

# 当世界 年纪还小 的时候

ALS DIE WELT  
NOCH JUNG WAR

于尔克·舒比格 / 著  
罗特劳特·苏珊娜·贝尔纳 / 绘  
林敏雅 / 译



华夏出版社

# 当世界年纪 还小的时候



于尔克·舒比格 / 著 罗特劳特苏珊娜·贝尔纳 / 绘  
林敏雅 / 译

## 图书在版编目(CIP)数据

当世界年纪还小的时候/(德)舒比格(Schubiger,J.)著;林敏雅译.-北京:华夏出版社,2000.3

ISBN 7-5080-2120-7

I.当… II.①舒… ②林… III.儿童文学-散文-作品集-德国-现代 IV.I516.86

中国版本图书馆CIP数据核字(2000)第04190号

北京市版权局著作权合同登记号01-2000-0647

华夏出版社出版发行

(北京东直门外香河园北里4号)

新华书店经销

中国青年出版社印刷厂印刷

787×1092 1/32开本 6.25印张 90千字

2000年5月北京第1版 2000年5月北京第1次印刷

印数1-6100册

定价:24.60元

本版图书凡印刷、装订错误,可及时向我社发行部调换

## 译 序

### 一同优游神奇的想像空间

林敏雅

你一定听过亚当和夏娃的故事，那时世界年纪还小，我们叫它天堂。在学校里老师会告诉你，世界为什么会变成今天这个样子，我们学会了好多童话故事，故事的结局“似乎”早就决定好了。《当世界年纪还小的时候》是一本关于天、地、人、动物还有其他神奇事物的书。书中充满奇想：动物的名字是怎么来的？人要到哪儿寻找帮助、或是快乐？书中的许多小故事清新幽默不落俗套，有时虽然让人觉得突兀，但慢慢咀嚼会更觉得有味道。不同年纪、不同经验的人可以读出不同的意味，你必须亲身体会。看这些故事有很多感觉是超乎文字之外的，有时酸酸的，有时暖暖的，有时直想大笑。很多故事你无法预知结局，只有跟着故事走，你会得到更多的惊喜。

本书的作者以小孩子童稚的角度看这个世界，

但绝不是我们大人所认为的无知。小孩子用他们的想像力创造了一个他们可以理解的世界，那可是一个没有大人逻辑的世界，一个横向思考的天堂。孩子的眼光就像奇妙的水晶球，幻化生命的瑰彩。我们教小孩认识世界、适应现实，小孩则带领我们优游神奇的想像空间。

《当世界年纪还小的时候》在一九九六年同时获得瑞士以及德国的最佳青少年文学奖，它的插图另外又获得艺术奖。本书插图绘者是德国著名的插图家，她曾为许多书作插图及封面，并获奖无数。评审给予《当世界年纪还小的时候》这本书极高的评价，并将之喻为结合“图与文”的文学珍宝。现在，我们则把这本书献给那些乐于搜集珍宝的人！

## 编 序

# 长翅膀的书

游佩芸

从小我们被教导，说故事要注意起承转合，写文章要言以载道。言之无物或是胡说八道都是大忌。我们听故事、读故事，因为故事告诉我们做人的道理，补足我们的人生经验。我们常常只寄望从故事中获取向下扎根的养分，却忘了故事也可以给我们一双飞翔的翅膀。

《当世界年纪还小的时候》是一本长翅膀的书。每一则小小的故事，像爱玩的精灵，很轻巧地飞过，你不能预测她要往哪里飞。作者可能在故事的最后两行突然摆你一道。如果你愿意和他过招，那一定可以玩得很过瘾。插图很“拙”，可是很有味道。至于每一则故事的寓意，如果你感受到了，那就是有。如果你读完之后，不觉得余音缭绕，那就把它当作一个玩笑。不要太认真，真的。

有些书要西装笔挺、坐得端端正正地，才读得出味道来。这本书，你可以很随意，从哪一则读起都无妨。因为当世界年纪还小的时候，事物没有太多既定的框框，心很柔软。本书不是古典音乐，而像即兴的爵士乐。

洋葱、萝卜和蕃茄不相信，世界上有南瓜这个东西，它们认为那只是空想，南瓜默默不说话，它只是继续成长。

这样短短的一句话，让你联想到什么？你是洋葱？还是南瓜？或是偶尔洋葱，偶尔南瓜呢？这是本书的最后一则小小的“故事”。它让我读完之后，沉思三秒，然后会心一笑。“当世界年纪还小的时候，当世界年纪还小的时候，当世界年纪还小……”就连这个书名，都会让人的思绪飘飘然一下。

# 目 录

译序 一同优游神奇的想像空间····· (1)

编序 长翅膀的书····· (3)

## 天和地

当世界年纪还小的时候····· (3)

小女孩和死神 ····· (11)

发明 ····· (16)

星星 ····· (18)

小女孩和天使 ····· (22)

## 东西

展示品 ····· (29)

三张椅子 ····· (33)

厚衣服 ····· (38)

汽车 ····· (40)

苹果树 ····· (43)

巨大的面包 ····· (45)

阿拉斯加的金矿 ····· (49)



书 .....	(51)
一个到处流浪的城市 .....	(57)

## **动物**

邀请 .....	(65)
大象的故事 .....	(66)
狮子的吼声 .....	(67)
巴格达的骆驼 .....	(71)
为什么骆驼的眼神总是那么疲惫 .....	(73)
一、二、三、四 .....	(76)
巨蛋 .....	(78)
蓝色猎鹰 .....	(81)
白色的动物 .....	(83)
圣伯纳狗、兔子与母猪 .....	(85)

## **名字**

明明明明明明 .....	(99)
风神一家人 .....	(101)
不同的猪 .....	(103)
匹特儿 .....	(106)

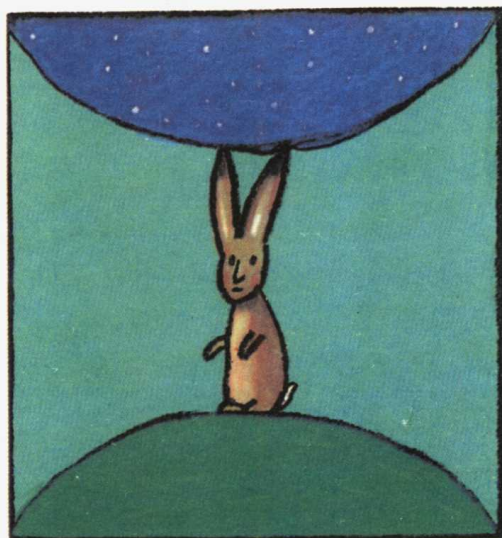
双峰骆驼和单峰骆驼·····	(108)
听草长·····	(109)
鹦鹉·····	(111)
动物的名字是怎么来的·····	(115)

### **秘密和魔法**

小女孩和幸运·····	(121)
蛋糕·····	(123)
树桩·····	(129)
魔法师和他的女厨师·····	(135)
上了锁的山·····	(139)
哥哥、我和森林里的猫·····	(144)

### **不一样的生活**

如何寻找帮助·····	(151)
慢吞吞·····	(155)
柜子上的小孩·····	(158)
小巨人·····	(163)
一千个恶作剧·····	(171)



## 天与地



## 当世界年纪还小的时候



很久很久以前，当世界年纪还小的时候，世界上还没有人类，牛奶不用人挤，鸡也不必人喂。动物们日子过得挺自由自在的。这样的日子维持了好长一段时间，这时候的世界既宽广又原始。有一天，终于出现第一个人类，是一个女人。她看看四周，嗯！这地方不错，她说。她仔细观察四周的东西。好主意！这些树木。说这话时她正站在浅绿色的山毛榉下。母牛和鸡也让她想到

当世界年纪还小的时候

一些好主意，这些动物真是不错，可以提供牛奶、鸡蛋，而且它们的肉还可以吃。于是她就搬来一张小板凳，坐下来开始挤牛奶。

哪里来的小板凳？

她带来的。

这么说她随身带着行李啰？

只有一张挤牛奶用的小板凳和一把鸡饲料。

她来的那个地方，有挤牛奶用的小板凳和鸡饲料吗？

不然她还能带什么来！

她从哪里来的？

从外国。

那她又是怎么到外国的？

她原本就一直在那儿了。听着！我哪知道为什么。要说故事，你自己说好了！

好。很久很久以前，当世界年纪还小的时候，所有的东西都很小。小的星星、小的石头、小的河流、小的人类、小的鸟、小的树……

小的房子？

对。

母牛呢？鸡呢？

当世界年纪还小的时候

小牛和小鸡。一个小小的世界，差不多只有一张桌子大。这世界只存在了一个星期。人、动物、植物全渴死了，河流干涸了，星星熄灭了，细沙般的小石子消散得无影无踪，一个短暂而美丽的世界。最后又回到寂静。这样过了一千年，一千年，又一千年。然后慢慢地、慢慢地又形成一个新世界。这次只有云，云的上面是天，云的下面是海，一个云和浪的世界。

然后呢？

云和浪。

其他的東西呢？总有一天其他東西該出現吧！譬如說：草啦、牛啦、人啦，還有村子啦。

沒有。

什麼？

什麼也沒出現。

故事到這裡就完了嗎？

不是。它一直繼續下去。但是再也沒有新的事發生，只是不斷地重複：云和浪，云和浪，云和浪。

風呢？

對。還有風。云、浪和風。

当世界年纪还小的时候

那你现在坐的床，还有窗户、花园、你自己和我呢？

没有。不在这个故事里。

那在哪里？

不在任何地方。这世界上没有陆地。

谁说的！有天堂。

啊！

当世界年纪还小的时候，我们叫它天堂。那时人类、动物、植物、山谷刚刚到。它们互相打招呼。我叫夏娃。您呢？我叫亚当。您呢？我叫狮子。您呢？我叫枣椰树。您呢？我叫水母。您呢？我叫鱒鱼。您呢？我叫蜻蜓。

亚当问夏娃：对不起，您知道我们现在在什么地方吗？

在天堂，夏娃回答。

天堂？没听过，亚当喃喃自语。

他们两个人就在一个特大的花园里散步，他们穿过长着青苔的湿地，又经过松软的沙地。他们向四周打招呼。那是一个美丽的清晨，大象们扇动着大耳朵，玫瑰花散发着浓郁的香味。

我看，我们是这里唯一的人类，我们应该结



